



¡Tukjia'a
kitujndsu na'yo ya'a!

¡Tu kjuare tjiuba-
chibiu nini nga
kitujndsu na'yo!

Tjiuba xi 'betjiya

*Los animales en la
hamaca*

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2010

Resumen

Algunos de animales se subieron a una hamaca, y es el más pequeñito de todos quien la hizo caer.

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.



Tunga ni'yá
kuankjinre nga me xi
kuan.

http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca_ayautla/L252-Hamaca-vmy.htm

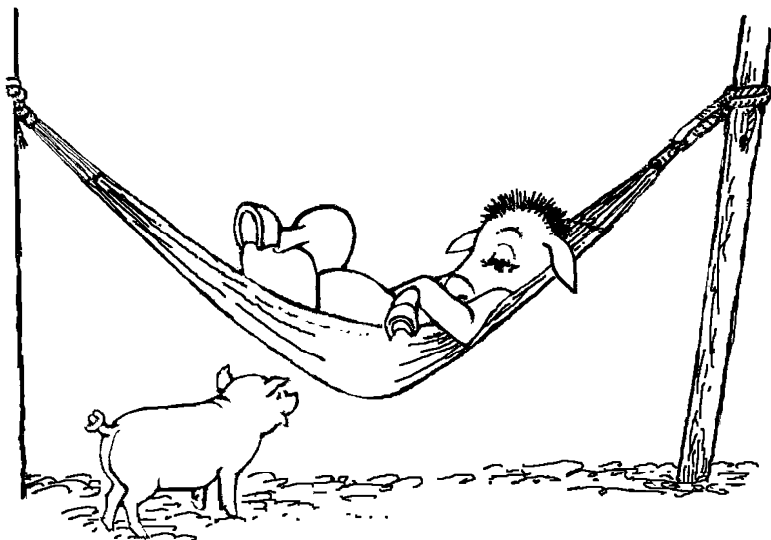
Primera edición 2008 .5C
Segunda edición 2010 (versión electrónica)

Los animales en la hamaca
en el mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)

'Ba tjiuba
xi yak'a, xi senduya
na'yabiu, kuajainre.



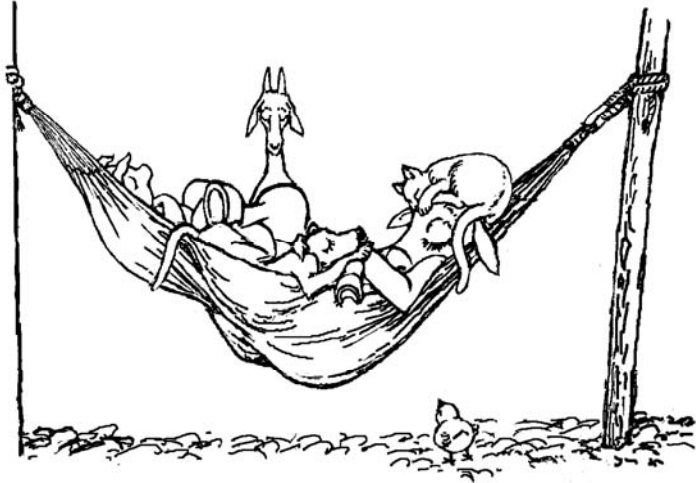
Jngu ndiyaxu
jngu chaburru
ti'betjiya tajngu
na'ya.



'Ba 'ba tsu kui
nga 'echu:

—Mejenna
k'uetjiyaa ko jun.

'Ba sangutjun nga
ti'betjiya, ja'ekun
jngu tjiuchinga.



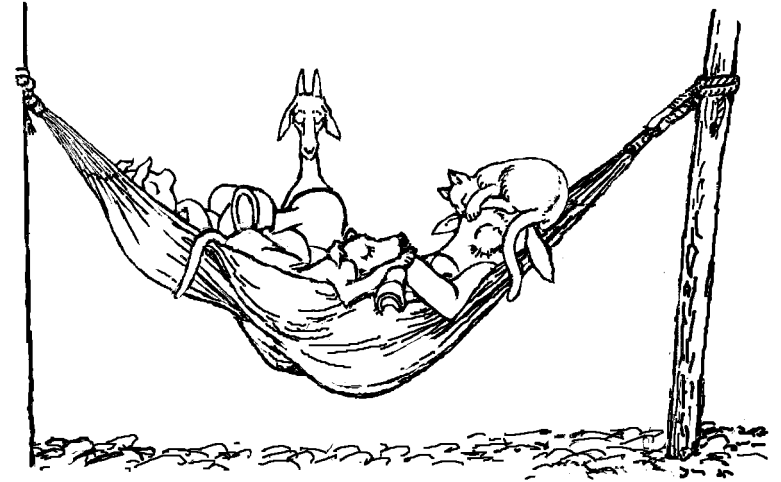
'Ba sangutjun
'echu jngu tjiuxa'nda-
chi.

'Ba tjiuchingabiu
tsiningiyare
chaburru:

—¿A bi mejenri
k'uetjiyakochina
na'yari?

'Ba chaburru
kitsure:

—Jabi. Tijñe.



'Ba 'batsa'en
'etjiya nga'ón.

'Ba nachitunbiu
kitsu:

—Jo'o. Nda tjin.



'Ba tjiuchingo
tsja kis'e inimare
'ba tsijijun ya'a.



'Ba nga je sangutjun
inya'betjiya, ja'ekun
ngani jngu natendsu.

Ba tjinre kui kui
kjuañu nga nijngu
tjiunisen kje tsubajín
ya'aniñu.

'Ba 'ba kik'inre:

—¿A bi mejenri
k'uetjiyakoni?



'Ba jaskan 'echu
ngani jngu
nachitun.

'Ba chaburru
kitsure:

—Tijñe 'ba
k'uetjiya.

'Ba natendsu
tsijun ya'a.



'Ba 'etjiya
ngañujun.

'Ba tjiunañabiu
tsijun na'yabiu ya'a.



'Ba 'etjiya
ngajan.



'Ba sangutjun nga
inya'betjiya, ja'ekun
ngani jngu tjiunaña
xi ne tifejndare.

—¿A bi mejenri
k'uetjiyakoni?

—kik'inre.